Dr. P. Fluckiger
Sollicitor
Member of the Berne Bar

Berne, Nov. 30, 1952
Kasinoplatz 2,

A P P E A L

for

Romanian Peoples Republic, represented by the Romanian Legation in Berne,
in this trial represented by the undersigned attorney

against

The Decision of Annulment of the Examining Magistrate 4 from Berne and of the District Attorney II from Berne

Addressed to the Examining Magistrate 4 from Berne of the Court of Appeals of the Berne Superior Court.

The undersigned, as attorney with full powers to represent the Romanian Peoples Republic, brings forward the following motions:

1) To annul the concurrent decision of the Examining Magistrate 4 and of the District Attorney II, published in the afternoon of Friday, November 21, 1952.

2) To direct that in modification of that decision the two defendants Georges Anastasiu and Alexander Cretzianu be transferred to the Criminal Court in accordance with our motions.

DECLASSIFIED AND RELEASED BY
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
SOURCES METHODS EXEMPTION 3B2B
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
DATE 2006

3) Eventually:

a. That the Examining Magistrate of Berne be advised to begin the examination of the evidence required by my petition of Oct. 10, 1952 and to carry out the appropriate proceedings.

b. That the inquiry should be extended to the question: has a falsification of documents taken place and if so, is it punishable in Berne.

- all demands and expenses -

II Set terms :

According to article 190 StV the appeal must be delivered to the Examining Magistrate within a period of 10 days after the communication of the decision.

The decision of annulment was communicated to the undersigned attorney in the afternoon of Nov. 21. Therefore the term set for handing in the appeal expires December 1. With this petition it will be suspended.

Proof: The Notice to the Examining Magistrate 4 of Berne, annex 1.

III. Argument and evidence :

1) As a matter of formality there is a minor point which needs clarification, a point which is not connected with the Romanian Peoples Republic. In the motion to the District Attorney II of Berne, under point 2, it says that a compensation of 50.-Fr. is awarded to Georges Anastasiu and one of 20.-Fr. to Alexandre Cretzianu.

In the final paragraph of the decision the Examining Magistrate writes: "A compensation of 100.-Fr. for Anastasiu and one of 30.-Fr. for Cretzianu seems proper".

It is necessary to clarify which two of these four amounts correspond to the decision.

2) The decision of annulment is generally speaking based on the following:

a) the defendants, as foreigners were covered by exterritoriality, Anastasiu until Aug. 1, 1945, and Cretzianu until February 1946. As people with exterritoriality they could not be prosecuted in Berne.

b) the two defendants were condemned in Romania for their disposal of the six million franks.

c) the statute of limitations has intervened, since the cause of action arose before October 13, 1945.

d) Through the decision of the Court of Appeals, second Civil Court, the question : whether the handling of the 6 millions franks by the two defendants was legal, - was examined and was answered in the affirmative.

Naturally it is necessary to investigate if these suppositions prove to be right as declared by the decision of annulment.

3) The exterritoriality.

It follows from the communication of the Protocol Chief of the Federal Political Department of June 14, 1952, addressed to the office of the Examining Magistrate that Mr. Georges Anastasiu was Second and First Secretary of the Romanian legation from April 1, 1943 to Oct. 25, 1945.

Mr. Alexandre Cretzianu was assigned on April 22, 1926 to the Romanian Legation in Berne as First Secretary. He left Switzerland on Dec. 1, 1928.

One must still determine if in the spring of 1945, Mr. Anastasiu enjoyed his exterritorial attributes. It is certain, that what he is charged with is what he did as delegate of Mr. Cretzianu. Therefore as a private person, and not as Secretary of the Legation.

It is impossible that the defendant Cretzianu could have enjoyed exterritoriality in Switzerland, according to the above mentioned evidence of the Protocol Chief of the Federal Political Department. Since December 1, 1928 Cretzianu was no longer in Switzerland. The fact that he was Minister in Ankara, does not change his status in relation to Switzerland. As far as Switzerland is concerned, he was the same as anybody else, a private person, from the moment he left Switzerland. The exterritoriality creates special relations between the Host-State and the diplomat accredited to it. In regard to the relations between States, it imposes on the Host-State the need for a special treatment for the representative of a foreign State, exceeding the treatment extended to its own citizens or to other foreign citizens. Contrary wise, naturally, the accredited representative of State B, to State C, cannot have his exterritoriality recognized in State A. The characteristics and advantages of exterritoriality do not cling to the person, but are conferred upon the true representative of the sending State by the Host State.

The decision of annulment starts on false suppositions, when it recognizes for Alexandre Cretzianu, 17 years after he left Switzerland, the right of exterritoriality. Even if Cretzianu had come to Berne in 1945, he would have been regarded as a citizen of a foreign country, but not as a representative, and as such he would not be considered exterritorial.

4) On the other hand, Cretzianu in Ankara and Anastasiu in Berne were officials of their State. As officials of their State, they were pledged to fidelity to the State. The breach of this fidelity owed to the State by all officials, is punishable by art. 140, point 2, of the Swiss Penal Code, by severe penalties. According to art. 70, par. 2, in this case the statute of limitations can be invoked only after a period of ten years.

Therefor it was wrongly decided in the decision of annulment that the actions of Messr. Cretzianu and Anastasiu are, if punishable, protected by the Statute of limitations.

5) The decision of annulment rests upon the principle of double jeopardy, because in Romania these facts have been tried in a court of law.

In my petition to the examining magistrate I have established that Messr. Cretzianu and Anastasiu have until now declined to accept the Romanian judgement, which has passed sentence not only on criminal matters, but also on the consequences according to civil law.

One either maintains that Messr. Anastasiu and Cretzianu recognize the Romanian trial in its entirety, and compensate for the civil rights; or they do not accept the judgement and, in that case they cannot rely upon that trial and claim they are in double jeopardy.

Also on this consideration the decision of annulment erred.

6) The decision of annulment establishes that the Civil Law Courts of Berne have already decided upon the question of legality of handling (of money) which had been attached, and therefore one cannot find the defendants guilty of any punishable action.

This conclusion is also disputed.

Naturally, the penal judge has to decide himself if a criminal action exists. He is not bound by the decision of a Civil Law court. In the decision of annulment, the position of the Examining Magistrate and of the District Attorney on this matter is not shown.

Thereby one must refer to new facts which have become known, since the service of the notice for criminal trial, handing the decision of annulment, and these likewise should be appreciated.

By the way of the Federal Political Department, the Attorney General for the Berne Canton, the II Court of Appeal of Berne, a letter dated Aug. 25, 1952 and signed by Mr. N. Radescu, president of the Liga Romanilor Liberi in New York, former Prime Minister in spring 1945, reached to the Examining Magistrate.

One has to infer from this letter that the former Prime Minister of Romania establishes that according to his interpretation, the actions of A. Cretzianu in connection with the 6 million franks are punishable. He refers to a document of April 25, 1950, in which C. Visoianu declares to the American Department of Justice that he possesses about 158,000 $, meaning about 650,000 Swiss franks, after he had previously stated to reliable persons that at the time he arrived in Switzerland he possessed approximately 20,000 Swiss franks. So one can assume that the balance of about 650,000 Swiss franks, originates from the money Messr. Visoianu and Cretzianu transferred to their own credit.

The Prime Minister of that time, Mr. Radescu, confirms that neither he nor any other minister knew about this transfer, which took place at a time when the Romanian State was lacking hard currency and did not even

have the means to pay the wages of the diplomatic personnel abroad.

Further from the statement of Prime Minister Radescu of 1945 it develops that evidently the letter allegedly dated January 12, 1945 from Mr. Visoianu to G. Anastasiu, was not written on January 12, 1945, but approximately 4 months later, which means May 1945, and that it was ante dated.

This was asserted at the time of proceedings of the Kingdom of Romania and later at those of the Romanian Peoples Republic, but could not be proved. It follows from the document of former Prime Minister Radescu, without doubt, that obviously that assertion was right, and that Messr. Cretzianu, Visoianu and Anastasiu have falsified a letter, at least by forging the date. The date especially was important, as Mr. Radescu states, since at the actual time that the letter was written, that is May 1945, Mr. Visoianu was not entitled to give orders.

Our request that the investigation be extended to include these facts of document forging is therefore without hesitation justified.

It is to be established by criminal proceedings who is primarily responsible. If Visoianu wrote the letter and ante-dated it, then, under the circumstances, the examination should be extended to him.

Whether Cretzianu was an abettor or accomplice should be also established in the proceedings.

The demand to extend the examination is also justified and the motion put forward in my petition of October 30, 1952 should be approved.

I beg you . . . . . .

SS.

Annex: the decision of annulment.

DR. P. FLÜCKIGER
FÜRSPRECHER
MITGLIED DES BERN. ANWALTSVERBANDES

TELEPHON [illegible]
POSTCHECK III [illegible]

Bern, den 30. November 1952
Kasinoplatz 2

Rekurs

für

die Volksrepublik Rumänien, vertreten durch die rumänische Gesandtschaft in Bern,

im Rechtsstreit vertreten durch den unterzeichneten Anwalt,

gegen

den Aufhebungsbeschluss des Herrn Untersuchungsrichters 4 von Bern und des Bezirksprokurators II von Bern,

an den Herrn Untersuchungsrichter 4 von Bern z.H. der Anklagekammer des bern. Obergerichtes.

Der Unterzeichnete als bevollmächtigter Anwalt der Volksrepublik Rumänien gestattet sich, folgende

Anträge

zu stellen:

1) Es sei der übereinstimmende Beschluss des Herrn Untersuchungsrichters 4 und des Herrn Bezirksprokurators II, eröffnet Freitag, den 21.11. 1952 nachmittags, aufzuheben.
2) Es sei in Abänderung dieses Beschlusses zu verfügen, dass die beiden Angeschuldigten Georges Anastasiu und Alexander Cretzianu im Sinn unserer Anträge dem urteilenden Gericht überwiesen werden.

3) Eventuell:

a. Es sei der Herr Untersuchungsrichter von Bern anzuweisen, die mit meiner Eingabe vom 30.1o. 1952 verlangten Beweise anzuheben, und das entsprechende Verfahren durchzuführen.

b. Es sei die Untersuchung auszudehnen auf die Frage, ob nicht eine Urkundenfälschung begangen wurde und in Bern strafbar sei.

- alle Begehren unter Kostenfolge -

II. Fristen :

Nach Art. 19o StV ist der Rekurs binnen einer Frist von 1o Tagen von der Mitteilung des Beschlusses an gerechnet, dem Untersuchungsrichter einzureichen.

Der Aufhebungsbeschluss wurde dem unterzeichneten Anwalt Freitag, den 21. November nachmittags eröffnet. Die Frist zur Einreichung des Rekurses läuft deshalb am 1. Dezember aus. Sie wird mit dieser Eingabe eingehalten.

Beweismittel: Notifikation Herrn Untersuchungsrichter 4 von Bern, Beilage 1.

III. Begründung und Beweismittel :

1) In formeller Beziehung ist eine Kleinigkeit abzuklären, die indessen nicht die Volksrepublik Rumänien angeht. Im Antrag an den Herrn Bezirksprokurator II von Bern unter Ziffer 2 heisst es, es sei dem Georges Anastasiu eine Entschädigung von Fr. 5o.-, dem Alexander Cretzianu eine solche von Fr. 2o.- zuzusprechen.

Im Schlussabsatz gemäss Beschluss und Antrag schreibt der Herr Untersuchungsrichter:

"Eine Entschädigung von Fr. 1oo.- für Anastasiu und eine solche von Fr. 3o.- für Cretzianu erscheinen angemessen."

Es wird abzuklären sein, welche zwei dieser 4 Kostenbeträge wirklich dem Beschluss entsprechen.
Die Rekurrentin hat indessen an dieser Frage kein unmittelbares Interesse.

2) Der Aufhebungsbeschluss wird im grossen Ganzen wie folgt begründet:

a) den Angeschuldigten als Ausländern sei die Exterritorialität zugekommen, und zwar dem Anastasiu bis 1.8. 45, dem Cretzianu bis Februar 1946. Als exterritoriale Personen könnten sie in Bern nicht bestraft werden.

b) die beiden Angeschuldigten seien für ihre Verfügungen über die 6 MillionensFranken in Rumänien verurteilt worden.

c) es sei Verjährung eingetreten, da die eingeklagte Tat schon vor dem 13.1o. 1945 begangen worden sei.

d) durch Entscheid des bernischen Appellationshofes, II. Zivilkammer sei die Frage geprüft und bejaht worden, ob die Verfügung der Angeschuldigten über 6 Millionen sFranken rechtmässig gewesen sei. Deswegen könne eine strafbare Handlung nicht vorliegen.

Es ist nachstehend zu untersuchen, ob diese Voraussetzungen zutreffen, wie sie der Aufhebungsbeschluss angibt.

3) <u>Die Exterritorialität.</u>

Aus der Mitteilung des Eidg. Politischen Departementes, Chef des Protokolls, vom 14. Juni 1952 an das Untersuchungsrichteramt ergibt sich, dass Herr Georges Anastasiu vom 1. April 1943 - 25. 1o. 1945 zweiter und erster Sekretär der rumänischen Gesandtschaft gewesen ist.

Herr Alexander Cretzianu wurde am 22. April 1926 der rumänischen Gesandtschaft in Bern als erster Sekretär zugeteilt. Er verliess die Schweiz am 1. Dezember 1928.

Ob Herr Anastasiu in seiner Eigenschaft im Frühjahr 1945 in der Schweiz exterritorial gewesen ist, wäre erst noch nachzuprüfen. Sicher ist, dass er, was ihm vorgeworfen wird, nicht in seiner Eigenschaft als Sekretär der Gesandtschaft, sondern als Beauftragter des Herrn Cretzianu getan hat, also als Privatmann.

Dass der Angeschuldigte Cretzianu im Jahre 1945 in der Schweiz die Exterritorialität genossen hätte, ist nach dem erwähnten Zeugnis des Chefs des Protokolls des Eidg. Politischen Departementes ausgeschlossen. Seit 1. Dezember 1928 war Cretzianu nicht mehr in der Schweiz. Der Umstand, dass er als Gesandter in Ankara weilte, ändert für die Schweiz an seiner Stellung nichts. Er ist für die Schweiz vom Augenblick der Ausreise an ein Privatmann, wie jeder andere auch. Die Exterritorialität schafft eine besondere Beziehung zwischen dem Gaststaat und dem Diplomaten, der bei ihm akkreditiert ist. Die Rücksicht auf die Beziehungen von Staat zu Staat bringt es mit sich, dass dem Vertreter eines fremden Staates im Gaststaat ein vermehrtes Entgegenkommen sogar dem Bürger des eigenen Staates und dem Bürger eines andern Staates gegenüber erzeigt wird. Dagegen können selbstverständlich nicht dem beim Staate C akkreditierten Vertreter des Staates B auch im Staate A die Rechte eines Exterritorialen zuerkannt werden.
Eigenschaft und Vorzüge der Exterritorialität haften nicht an der Person an sich, sondern werden dem wirklichen Vertreter des Absendestaates durch das Gastland erteilt.

Der Aufhebungsbeschluss geht also von falschen Voraussetzungen aus, wenn er dem Alexander Cretzianu noch

für das Jahr 1945, also 17 Jahre nachdem er die Schweiz verlassen hat, das Recht eines Exterritorialen zuerkennt. Auch wenn Cretzianu im Jahre 1945 wirklich nach Bern gekommen wäre, so wäre er hier einfach als Bürger eines fremden Staates, nicht aber als dessen Vertreter, und damit auch nicht als exterritorial angesehen worden.

4) Dagegen waren Cretzianu in Ankara und Anastasiu in Bern im Frühjahr 1945 Beamte ihres Staates. Sie waren als Beamte des Staates ihrem Staat gegenüber zu einer erhöhten Treue verpflichtet. Diese erhöhte Treue, die jeder Beamte seinem Staate schuldet, wird durch Art. 140 Ziffer 2 des schweizerischen Strafgesetzbuches durch einen erhöhten Strafrahmen für Widerhandlungen gegen diese Pflicht ausgezeichnet. Damit tritt auch eine Verjährung nach Art. 70 Abs. 2 erst nach 10 Jahren ein.

Zu Unrecht wurde deshalb im Aufhebungsbeschluss angenommen, die Handlungen der Herren Cretzianu und Anastasiu seien wenn strafbar, doch verjährt.

5) Der Aufhebungsbeschluss beruft sich auf beurteilte Sache, da in Rumänien der gleiche Tatbestand schon beurteilt wurde.

Ich habe in meinen Eingaben an den Herrn Untersuchungsrichter festgestellt, dass die Herren Cretzianu und Anastasiu bisher es abgelehnt haben, das rumänische Urteil anzuerkennen, das sich nicht nur über die Strafe, sondern auch über die zivilrechtlichen Folgen der Handlungsweise der beiden Herren ausspricht.

Es gilt deshalb, dass entweder die Herren Anastasiu und Cretzianu das rumänische Urteil in vollem Umfang anerkennen, und insbesondere auch die zivilrechtlichen Folgen ausgleichen helfen;
oder sie anerkennen das Urteil nicht, und dann dürfen sie sich auch nicht auf dieses Urteil als Ausdruck der beurteilten Sache berufen.

Auch diese Erwägung des Aufhebungsbeschlusses geht deshalb fehl.

6) Der Aufhebungsbeschluss beruft sich darauf, dass die bernischen Zivilgerichte die Frage der Rechtmässigkeit der Verfügungen, die getroffen wurden, schon entschieden hätten, und dass deshalb den Angeschuldigten strafbare Handlungen nicht vorgeworfen werden könnten.

Auch diese Begründung geht u.E. fehl.

Ob eine strafbare Handlung vorliegt, hat der Herr Strafrichter selbständig zu beurteilen. Er ist darin nicht an das Urteil einer Zivilgerichtsbehörde gebunden. Im Aufhebungsbeschluss vermisst man eine eigene Stellungnahme des Herrn Untersuchungsrichters und des Herrn Bezirksprokurators zu dieser Frage.

Dabei ist darauf zu verweisen, dass seit Einreichung der Strafanzeige und vor Fällung des Aufhebungsbeschlusses neue Tatsachen bekannt geworden sind, die ebenfalls gewürdigt werden müssen.

Auf dem Weg über das Eidg. Departement, Generalprokurator des Kt. Bern, II. Zivilkammer des bernischen Appellationshofes, ist an den Herrn Untersuchungsrichter ein Schreiben vom 25. August 1952 des Herrn N. Radescu, Präsident der Liga Romanilor Liberi in New York, des frühern Ministerpräsidenten im Frühjahr 1945, gelangt.

Aus diesem Schreiben ist hervorzuheben, dass der frühere Ministerpräsident von Rumänien feststellt, dass nach seiner Auffassung die Handlungen des A. Cretzianu hinsichtlich der 6 Millionen s.Franken strafbar seien. Er verweist auf einen Akt vom 25. April 1950, worin C. Visoianu dem amerikanischen Justizdepartement erklärt, er besässe eine Summe von rund 158.000 $, also von rund 650 - 700.000 sFr., nachdem er vorher zuverlässigen Personen angegeben hatte, zur Zeit da er im Jahre 1946 in die Schweiz einreiste, er besässe ungefähr 20.000 sFr.

So liegt es nahe, anzunehmen, dass der Ueberschuss von rund Fr. 650.000 aus dem Gelde stammt, das die Herren Visoianu und Cretzianu zu ihren Gunsten verschoben haben.

Der damalige Ministerpräsident, eben Herr Radescu, bestätigt, dass weder er noch irgend einer der andern Minister von dieser Verschiebung Kenntnis gehabt haben, zu einer Zeit, wo der rumänische Staat, von Devisen entblösst, nicht einmal die Mittel gehabt habe, die Saläre des diplomatischen Personals im Ausland zu bezahlen.

Aus den weitern Ausführungen des Herrn Ministerpräsidenten Radescu aus dem Jahre 1945 ergibt sich, dass offenbar der angeblich vom 12. Januar 1945 datierte Brief des Herrn Visoianu an G. Anastasiu nicht am 12. Januar 1945, sondern ungefähr 4 Monate später, d.h. im Mai 1945, geschrieben wurde, und vordatiert worden ist.
Dies wurde s.Zt. in den Verhandlungen von der Vertretung des Königreichs Rumänien und später der Volksrepublik Rumänien behauptet, konnte aber nicht bewiesen werden. Aus dem Schreiben des frühern Ministerpräsidenten Radescu ergibt sich nun eindeutig, dass offenbar jene Behauptung richtig war, und dass von den Herren Cretzianu, Visoianu und Anastasiu mit einem Brief manipuliert wurde, der sich mindestens hinsichtlich des Datums als gefälscht erweist. Gerade das Datum aber ist wesentlich, wie Herr Radescu ausführt, indem zu der Zeit, da wirklich verfügt wurde, nämlich im Mai 1945, Herr Visoianu gar nicht mehr formell berechtigt war, zu verfügen.

Unser Begehren, die Untersuchung auf diesen Tatbestand der Urkundenfälschung auszudehnen, ist deshalb ohne weiteres berechtigt.

Wer hierfür in erster Linie verantwortlich ist, ist im Strafverfahren abzuklären. Hat Visoianu den Brief geschrieben und vordatiert, dann ist unter Umständen die Untersuchung auf ihn auszudehnen.

Ob Cretzianu als Anstifter oder als Gehilfe in Frage kommt, ist ebenfalls durch die Untersuchung abzuklären.

Auch das Begehren, die Untersuchung sei auszudehnen, und es seien die Massnahmen zu treffen, die in der Eingabe vom 30. Oktober 1952 verlangt wurden, ist deshalb berechtigt.

Ich bitte, die eingangs gestellten Rechtsbegehren zuzusprechen und begrüsse Sie, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Herren,

mit ausgezeichneter Hochachtung,

Beilage:
Aufhebungsbeschluss.

Lüg